Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to wydzielisz sobie trzy miasta\* pośród twojej ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci, byś ją posiadł.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to wydzielisz sobie trzy miasta w tej ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, odda ci w posiadanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wydzielisz sobie trzy miasta pośród twojej ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w posiadanie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trzy miasta odłączysz sobie w pośród ziemi twojej, którą Pan, Bóg twój dawa tobie w osiadłość; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | trzy miasta odłączysz sobie w pośrzodku ziemie, którą JAHWE Bóg twój da tobie w osiadłość, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ustanowisz sobie trzy miasta w kraju, który ci daje Pan, Bóg twój, abyś go posiadł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To wydzielisz sobie trzy miasta z twojej ziemi, którą Pan, twój Bóg, daje ci w posiadanie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wydzielisz sobie trzy miasta w tej ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje tobie, abyś ją posiadł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wtedy wyznaczysz sobie trzy miasta w kraju, który JAHWE, twój Bóg, daje ci w posiadanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wówczas wyznaczysz sobie trzy miasta w obrębie kraju, który ci da w posiadanie Jahwe, twój Bóg. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | wydzielisz sobie trzy miasta w twojej ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje ci w posiadanie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | відлучиш собі три міста посеред твоєї землі, яку Господь Бог дає тобі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wtedy oddzielisz sobie trzy miasta pośród twojej ziemi, którą WIEKUISTY, twój Bóg, oddaje ci w posiadanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wtedy wydzielisz sobie trzy miasta w pośrodku swej ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, ci daje, byś wziął ją w posiadanie. |

1. 1) <x>60 20:7-9</x> [↑](#footnote-ref-2)